

MANUALE D'USO

BILANCIA DA CUCINA

IT

INSTRUCTION MANUAL

KITCHEN SCALE

EN

MANUEL D'UTILISATION

BALANCE DE CUISINE

FR

BEDIENUNGSHANDBUCH

KÜCHENWAAGE

DE

GEBRUIKSAANWIJZING

KEUKENWEEGSCHAAL

NL

MANUAL DE USO

BÁSCULA DE COCINA

ES

MANUAL DE UTILIZAÇÃO

BALANÇA DE COZINHA

PT

BRUKSANVISNING

KÖKSVÅG

SV

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

КУХОННЫЕ ВЕСЫ

RU

BRUGERVEJLEDNING

KØKKENVÆGT

DA

INSTRUKCJA OBSŁUGI

WAGA KUCHENNA

PL

KÄYTTÖOPAS

KEITTIÖVAAKA

FI

BRUKSANVISNING

KJØKKENVEKT

NO

用户手册

厨房秤

ZH-CHS

دليل التعليمات

خبطم نازيم

AR

 smeg

**Informazioni importanti per l'utente, Important information for the user, Informations importantes pour l'utilisateur, Wichtige Informationen für den Benutzer, Belangrijke informatie voor de gebruiker, Información importante para el usuario, Informações importantes para o utilizador, Viktig information för användaren, Важная информация для пользователя, Vigtig information til brugeren, Ważne informacje dla użytkownika, Tärkeitä tietoja käyttäjälle, Viktig informasjon for brukere, 用户重要信息, معلومات هامة للمستخدم**



**Avvertenze / Recommendations / Avertissements / Hinweise / Waarschuwingen / Advertencias / Advertências / Varningar / Меры предосторожности / Advarsler / Ostrzeżenia / Varoituset / Advarsler / 指示 / تحذيرات**



**Descrizione / Description / Description / Beschreibung / Beschrijving / Descripción / Descrição / Beskrivning / Описание / Beskrivelse / Opis / Kuvaus / Beksrivelse / 说明 / الوصف**



**Uso / Use / Utilisation / Gebrauch / Gebruik / Uso / Utilização / Användning / Использование / Anvendelse / Użytkowanie / Käyttö / Bruk / 使用 / الإستعمال**



**Pulizia e manutenzione / Cleaning and care / Nettoyage et entretien / Reinigung und Wartung / Reiniging en onderhoud / Limpieza y mantenimiento / Limpeza e manutenção / Rengöring och underhåll / Чистка и техническое обслуживание / Rengøring og vedligeholdelse / Czyszczenie i konserwacja / Puhdistus ja hoito / Rengjøring og vedlikehold / 清洁和维护 / الصيانة والتنظيف**



**Avvertenza di sicurezza / Safety instructions / Consignes de sécurité / Sicherheitshinweise / Veiligheidswaarschuwingen / Advertencia de seguridad / Advertências de segurança / Säkerhetsvarning / Предупреждение о безопасности / Sikkerhedsanvisninger / Ostrzeżenie dotyczące bezpieczeństwa / Turvallisuuteen liittyvät varoitukset / Sikkerhedsadvarsler / 安全说明 / تحذير للسلامة**



**Informazione / Information / Information / Information / Informatie / Información / Informação / Information / Информация / Information / Informacja / Tietoa / Informasjon / 信息 / معلومات**



**Suggerimento / Advice / Conseil / Empfehlungen / Aanbeveling / Sugerencia / Sugestões / Råd / Рекомендация / Forslag / Porada / Neuvo / Forslag / 建议 / اقتراحات**



Scansiona il QR code per un accesso rapido al portale My Smeg Assistant

Scan the QR code for quick access to the My Smeg Assistant portal

Scannez le code QR pour un accès rapide au portail My SMEG Assistant

Für den schnellen Zugriff auf das Portal My Smeg Assistant scannen Sie einfach den QR-Code

Scan de QR-code voor de Handleiding voor Snelle Installatie en Onderhoud

Escanee el código QR para acceder rápidamente al portal My Smeg Assistant

Leia o Código QR para ter acesso rápido ao portal My Smeg Assistant

Skanna QR-koden för att snabbt öppna portalen My Smeg Assistant

Отсканируйте QR-код для быстрого доступа к portalу My Smeg Assistant

Scan QR-koden for hurtigt at få adgang til portalen My Smeg Assistant

Zeskanuj kod QR, aby uzyskać szybki dostęp do portalu My Smeg Assistant

Skannaa QR-koodi, jonka avulla pääset nopeasti My Smeg Assistant -portaaliin

Skann QR-koden for hurtig tilgang til portalen My Smeg Assistant

扫描下方二维码，以快速进入“我的 Smeg 助手”门户

امسح رمز الاستجابة السريعة من أجل الوصول سريعاً إلى بوابة My Smeg Assistant

Gentile Cliente, La ringraziamo vivamente per il Suo acquisto. I nostri prodotti sono unici perché uniscono una spiccata ricerca estetica alla progettazione tecnica innovativa. Essi sono coordinati con altri prodotti in gamma e possono costituire elementi d'arredo e di design. Augurandole di apprezzare appieno le funzionalità del Suo elettrodomestico, Le porgiamo i nostri più cordiali saluti.

Dear Customer, Thank you for purchasing one of our appliances. Our products are unique because they combine iconic style with innovative technical solutions. They match perfectly with other products in our range and work equally well as a standalone design objects in your kitchen. We hope you enjoy using your new appliance! Best regards.

Cher client, merci beaucoup pour votre achat. Nos produits sont uniques car ils combinent une forte recherche esthétique avec une conception technique innovante. Ils sont coordonnés avec d'autres produits de la gamme et peuvent constituer des éléments d'ameublement et de design. En espérant que vous pourrez apprécier pleinement votre nouvel appareil électroménager, nous vous adressons nos meilleures salutations.

Sehr geehrter Kunde, wir danken Ihnen herzlichst für den Kauf. Unsere Produkte sind einzigartig, da sich in ihnen eine gewissenhafte Designforschung und eine innovative technische Planung vereinen. Sie sind mit anderen Produkten des Sortiments kombinierbar und stellen ausgefallene Einrichtungs- und Designgegenstände dar. Wir hoffen, dass Sie Ihr neues Haushaltsgerät voll und ganz schätzen werden und verbleiben mit freundlichen Grüßen.

Beste klant, hartelijk dank voor uw aankoop. Onze producten zijn uniek omdat ze esthetiek combineren met innovatief technisch ontwerp. De producten zijn uitstekend te combineren andere producten van het assortiment en kunnen worden gebruikt als meubel- en designelementen. We hopen dat u volop van uw nieuwe huishoudelijke apparaat zult genieten. Met vriendelijke groet

Estimado cliente, le damos las gracias por su compra. Nuestros productos son únicos porque combinan una notable búsqueda estética con un diseño técnico innovador. Se combinan con otros productos de la gama y se pueden utilizar como elementos de decoración y diseño. Le deseamos que pueda apreciar plenamente su nuevo electrodoméstico. Le enviamos nuestros saludos más cordiales.

Prezado cliente, Muito obrigado pela sua compra. Os nossos produtos são únicos porque combinam uma forte busca estética com um desenho técnico inovador. São coordenados com outros produtos da linha e podem constituir elementos de decoração e design. Esperando que possa desfrutar totalmente das funcionalidades do seu eletrodoméstico, enviamos-lhe os nossos melhores cumprimentos.

Bäste kund, vi vill tacka dig för ditt köp. Våra produkter är unika eftersom de kombinerar ett estetiskt nytänkande med innovativ teknik. Våra produkter passar med de andra i samma serie och kan användas som föremål inom heminredningen för att ge en särskild känsla av stil i ditt hem. Vi hoppas att du till fullo kommer att uppskatta funktionerna hos din hushållsmaskin. Med bästa hälsningar.

Уважаемый покупатель! Благодарим Вас за покупку. Наши изделия уникальны, поскольку они сочетают в себе великолепный дизайн и передовые технические решения. Кроме того, они комбинируются с другими изделиями из этой линейки и могут стать стильными элементами интерьера и дизайна. Надеемся, что Вы в полной мере оцените функциональные возможности Вашего бытового прибора. С наилучшими пожеланиями.

Kære Kunde, mange tak for dit køb. Vores produkter er unikke, da de forener æstetisk research og innovativt teknisk design. De passer perfekt sammen med de andre produkter i serien, og kan stå som et enkeltstående møbel af design. Vi håber, at du vil værdsætte din hårde hvidevares funktionalitet, og sender de bedste hilsner.

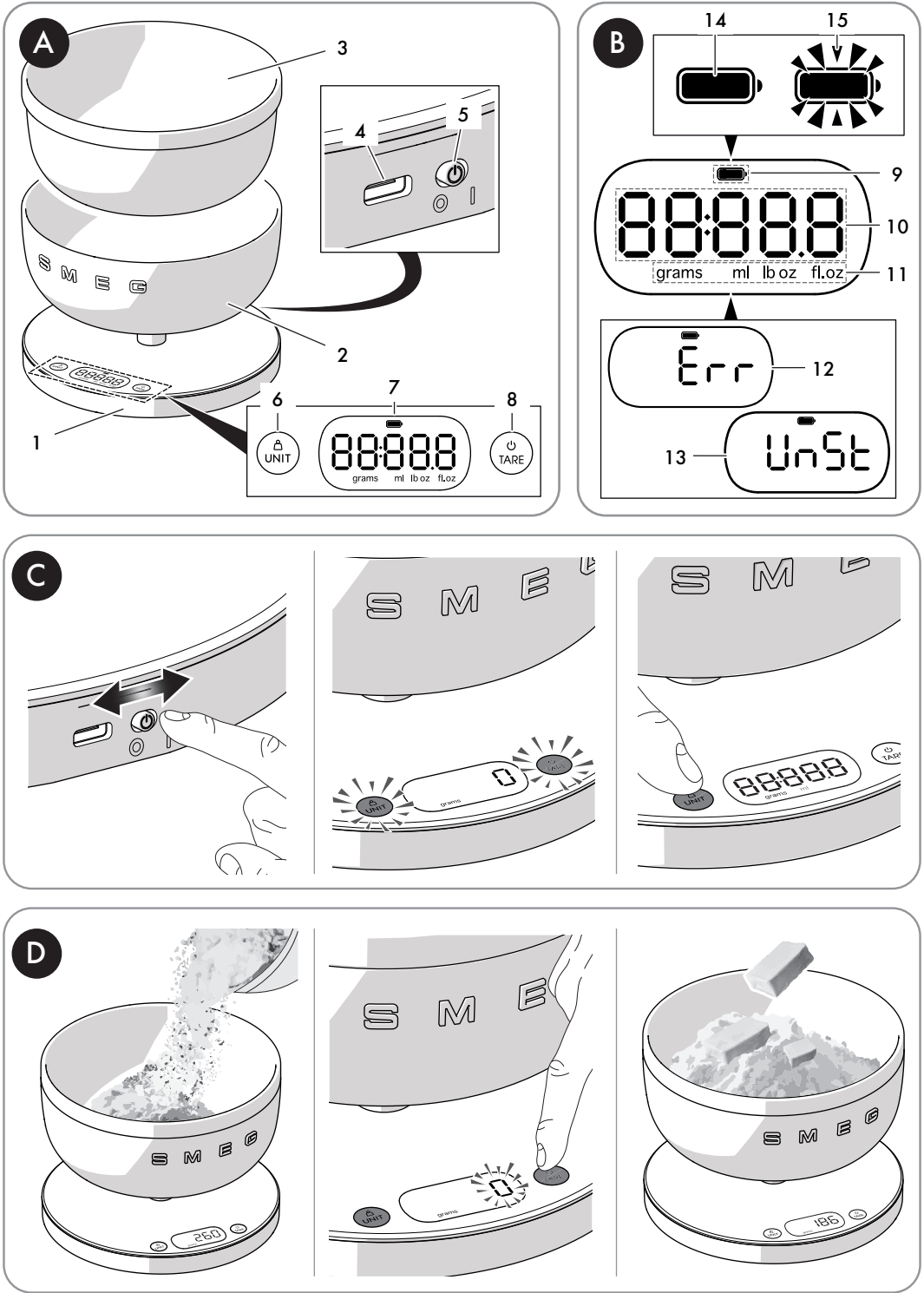
Szanowny Kliencie, Dziękujemy za Twój zakup. Nasze produkty są wyjątkowe, ponieważ łączą intensywne badania estetyczne z innowacyjnym projektem technicznym. Są one skoordynowane z innymi produktami z asortymentu i mogą stanowić elementy wyposażenia i wystroju. Mamy nadzieję, że będą Państwu mogli w pełni korzystać z funkcjonalności tego urządzenia. Serdecznie pozdrawiamy.

Arvoisa Asiakas, kiitämme sinua hankintasi johdosta. Tuotteemme ovat ainutlaatuisia, koska niissä yhdistyvät esteettisyys ja innovatiivinen tekninen suunnittelu. Ne sopivat yhteen muiden valikoimaan kuuluvien tuotteiden kanssa toimien samalla sisustus- ja design-tuotteina. Toivomme, että voit nauttia täysin siemauksin kodinkoneesi toiminnoista. Sydämellisin terveisin.

Kjære kunde. Vi takker for at dere valgte å kjøpe et av våre produkter. Våre produkter er unike fordi de forener søken etter estetikk med en nyskapende teknisk design. De koordineres med andre produkter i vårt sortiment og kan ha funksjon som både møbel- og designvare. Vi håper du får fullt utbytte av ditt husholdningsapparat, og sender deg våre beste hilsener.

亲爱的客户，非常感谢您选购了Smeq其中一款产品。我们的商品融合了经典风格，创新技术，专注于细节的独特设计。此设备与其他Smeq的产品也能完美搭配使用，也可当做您厨房中的一款独立亮眼的家电用品。希望您能享受产品带来的新体验。

تحتفظ جهة التصنيع بحقوقها في إجراء أية تغييرات تراها ضرورية لتحسين منتجاتها دون إخطار مسبق. لذا، تعتبر الرسوم التوضيحية والأوصاف الواردة في هذا الدليل غير ملزمة ولكنها إرشادية فقط.





## 1 Advertências

Este manual é parte integrante do aparelho e deve conservá-lo íntegro e tê-lo sempre ao seu alcance durante todo o ciclo de vida do aparelho.

### 1.1 Utilização a que se destina

- Utilize o aparelho apenas no interior.
- O aparelho destina-se a ser utilizado em aplicações domésticas e similares, tais como:
  - na zona da cozinha do pessoal de empresas, escritórios e noutros ambientes de trabalho;
  - nas pensões (bed and breakfast) e casas de turismo rural;
  - por clientes em hotéis, motéis e ambientes residenciais;
- Outras utilizações, como em restaurantes, bares e cafetarias, são consideradas impróprias.
- Somente pode ser utilizado para pesagem de ingredientes sólidos e/ou líquidos na área culinária. Não utilize o aparelho para fins diferentes daquele para os quais foi concebido.
- Pessoas (incluindo crianças com pelo menos 8 anos de idade) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas só podem utilizar este aparelho se estiverem sob o controlo de adultos ou tiverem sido instruídas sobre a utilização segura do aparelho e tiverem compreendido os perigos associados à sua utilização.
- As crianças não devem brincar com o aparelho.
- Deixe o aparelho fora do alcance de crianças com menos de 8 anos de idade.

- As tarefas de limpeza ou manutenção podem ser realizadas por crianças com pelo menos 8 anos de idade, exclusivamente sob a supervisão de um adulto.

### 1.2 Advertências gerais de segurança

- Não mergulhe o aparelho, o cabo de alimentação ou a ficha em água ou qualquer outro líquido.
- Não utilize o aparelho se o aparelho tiver sido derrubado ou danificado de alguma forma.
- Não recarregue o aparelho se o cabo de alimentação estiver danificado.
- Não lave o aparelho em máquinas de lavar louça.
- Não coloque o aparelho sobre superfícies quentes ou junto de fogões a gás ou elétricos ligados ou no interior de um forno quente. Mantenha o aparelho afastado de fontes de calor ou vapor.
- Em caso de avaria do aparelho, ou se o cabo de alimentação estiver danificado, leve-o para que seja reparado exclusivamente por um técnico qualificado ou por um serviço de assistência autorizado.
- Antes de utilizar o aparelho leia atentamente este manual de utilização.
- Não modifique o aparelho para não invalidar a sua garantia.
- O aparelho só deve ser alimentado a uma tensão de segurança muito baixa correspondente à marcação afixada no aparelho.
- Este aparelho contém baterias que só podem ser substituídas por um centro de assistência autorizado.



## Advertências

### 1.2.1 Segurança da bateria

Os terminais de alimentação não devem estar em curto-circuito.

Em caso de fuga de uma bateria e de uma célula, evite que o líquido entre em contato com a pele ou os olhos. Em caso de contato, lave a área afetada com água em abundância e consulte um médico.

As pilhas e baterias secundárias devem ser carregadas antes da utilização. Após longos períodos de armazenamento, pode ser necessário carregar e descarregar as células ou baterias várias vezes para alcançar o máximo desempenho.

- Mantenha as baterias afastadas do alcance das crianças.
- Não esmague, perfure, desmonte ou danifique de qualquer forma as baterias.
- Não conserve a temperatura acima de 60 °C.
- Não elimine as baterias usadas no lixo doméstico.
- Não exponha as baterias ao calor ou ao fogo, pois elas podem explodir.
- Assim que as baterias estiverem esgotadas, elimine o produto num centro de reciclagem local. Entre em contato com os escritórios do governo local para obter mais detalhes.

Este produto está equipado com uma bateria de íões de lítio recarregável de 3,7 V 1200 mAh (não removível).

### 1.3 Advertências para este aparelho

- Não manuseie ou toque no aparelho com as mãos molhadas.
- Guarde o aparelho em locais secos. Evite expor o aparelho a condições meteorológicas prejudiciais, como chuva, humidade, geada, etc.
- Coloque em superfícies planas e estáveis para assegurar a pesagem correta.
- Coloque os alimentos a serem pesados no recipiente removível especial. Coloque suavemente o recipiente na balança para evitar danos à mesma. O não cumprimento do acima exposto pode anular os termos de garantia.
- Não submeta o produto a choques que possam danificá-lo.
- Após terminar a pesagem, deixe o recipiente livre. Não utilize o aparelho como prateleira de suporte para objetos.
- Não deixe o produto em um ambiente com temperaturas extremamente altas que possam causar uma explosão ou o escape de líquidos ou gases inflamáveis da bateria.
- Não submeta a bateria a uma pressão de ar extremamente baixa que possa causar uma explosão ou vazamento de líquidos ou gases inflamáveis.

### Informações sobre o consumo de energia no modo desligado/standby

Os dados técnicos relativos ao consumo do aparelho no modo desligado/standby podem ser consultados no site [www.smeg.com](http://www.smeg.com) na página dedicada ao produto em questão.



## 1.4 Responsabilidade do fabricante

O fabricante declina qualquer responsabilidade por possíveis ferimentos em pessoas ou danos em objetos, provocados por:

- utilização do aparelho diferente da prevista;
- falta de leitura do manual de utilização;
- modificação de qualquer parte do aparelho;
- utilização de peças de substituição não originais;
- não observância das advertências de segurança.



Guarde cuidadosamente estas instruções. Se o aparelho for entregue a outras pessoas, forneça também estas instruções para uso.

Estas instruções podem ser descarregadas do sítio da Smeg «[www.smeg.com](http://www.smeg.com)».

## 1.5 Eliminação



**Este aparelho deve ser eliminado separadamente dos outros resíduos (Diretiva 2012/19/EU).**

- Este aparelho não contém substâncias em quantidades tais que possam ser consideradas perigosas para a saúde e para o ambiente, em conformidade com as diretivas europeias em vigor.
- Os aparelhos elétricos velhos não devem ser eliminados junto com o lixo doméstico! No respeito à legislação vigente, os aparelhos elétricos em fim de vida devem ser confiados aos centros de recolha diferenciada para dispositivos elétricos e eletrónicos. Para maiores informações, contate as autoridades locais adequadas ou os responsáveis pelos centros de recolha diferenciada.
- Entregue os materiais de embalagem aos centros apropriados de recolha diferenciada.

Para ajudar a proteger o meio ambiente, descarte o produto adequadamente no final de sua vida útil e não tratá-lo como lixo doméstico. Contate as autoridades locais para obter mais informações sobre os centros de reciclagem e o horário de funcionamento.

As baterias/baterias recarregáveis defeituosas ou usadas devem ser recicladas de acordo com a Diretiva EU 2023/1542, e sucessivas alterações. Devolva as baterias/baterias recarregáveis e/ou o produto aos pontos de recolha disponíveis.



## Advertências

**Danos ambientais devido ao descarte incorreto de baterias/baterias recarregáveis!**

As baterias/baterias recarregáveis não podem ser eliminadas com o lixo doméstico habitual.

Elas podem conter metais pesados tóxicos e estão sujeitas a regras e regulamentos sobre o tratamento de resíduos perigosos. Os símbolos químicos para metais pesados são os seguintes:

Cd = cádmio,

Hg = mercúrio,

Pb = chumbo.

É por isso que é necessário eliminar as baterias usadas/recarregáveis num centro de recolha local.



### Perigo de incêndio:

- Não coloque o aparelho sobre superfícies quentes ou junto de fogões a gás ou elétricos ligados o no interior de um forno quente.



### Perigo de asfixia:

- Não deixe sem vigilância a embalagem ou partes da mesma.
- Não permita que as crianças brinquem com os sacos de plástico da embalagem.



### Perigo de lesões:

- A utilização imprópria do aparelho pode causar lesões.



### Perigo de eletrocussão:

- Utilize só um alimentador de carregador USB compatível.
- Não utilize um adaptador.
- Não derrame líquidos sobre a ficha de corrente e sobre a base de alimentação.
- A não observância destas advertências pode provocar danos às coisas e pessoas ou a eletrocussão.
- Retire o cabo de alimentação elétrica do sistema elétrico.





## 2 Descrição do produto

### 2.1 Descrição da balança (Fig. A)

- 1) Base
- 2) Tigela de plástico externa
- 3) Tigela de aço inoxidável interna (removível)
- 4) Entrada de recarga USB
- 5) Interruptor seletor ON/OFF
- 6) Tecla de seleção da unidade de medida
- 7) Ecrã LED
- 8) Tecla de ativação/tara

### 2.2 Descrição do ecrã (Fig. B)

- 9) Indicação do estado de carga da bateria.
- 10) Exibição do peso.
- 11) Exibição da unidade de medida definida.
- 12) Indicação de sobrecarga. «Err» aparece no ecrã quando a capacidade de pesagem da balança foi excedida.
- 13) Indicação de instabilidade. «UnSt» aparece no ecrã quando a balança for ligada e a célula de carga detetar um peso instável.
- 14) Indicação de bateria descarregada. O ícone aparece fixo no ecrã para indicar que a carga da bateria é inferior a 30%.
- 15) Indicação de bateria muito fraca. O ícone pisca no ecrã para indicar que a carga da bateria é inferior a 10%. Carregue a bateria.

### Carregamento da bateria

É possível carregar a bateria ao ligar o cabo USB a um carregador USB ou a um adaptador USB de parede.

- Insira o cabo de carregamento na ficha USB-C na parte traseira.
- Insira a outra extremidade num alimentador do carregador USB compatível.

Durante a operação de carregamento, o ícone da bateria pisca no ecrã, enquanto está a ser totalmente carregado. A balança recarrega mesmo quando a tecla (5) está em OFF.

Durante o carregamento da bateria, é possível usar a balança.

Se a balança entrar no modo de espera, prima a tecla de ativação (8): o ecrã mostra 0 e o ícone da bateria pisca no ecrã.

Quando a bateria estiver totalmente carregada, desligue-a da alimentação para evitar sobrecarga e também para prolongar a vida útil da bateria.



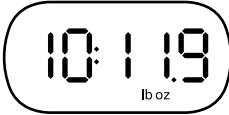



**Recomenda-se usar um alimentador USB - 5 V/2 A padrão.**  
O tempo total de recarga é de duas a quatro horas.



## Descrição

### Exibição do ecrã

Exibição do ecrã		
Gramas		Capacidade: 2 - 5000 g Resolução: 1 g
Mililitros		Capacidade: 2 - 5000 ml Resolução: 1 ml
lb oz		Capacidade: 0,1 - 11 lb Resolução: 0,1 oz
Fl.oz		Capacidade: 0,1 - 176 fl.oz Resolução: 0,1 fl.oz



A definição de fábrica da unidade de medida é em gramas.



## 3 Utilização

### 3.1 Antes da primeira utilização

- A balança não deve sofrer choques: manuseie com cuidado.
- Para uma medição correta, coloque a balança sobre uma superfície plana e estável.
- Limpe a balança com um pano húmido, e evite o uso de solventes e abrasivos. Não mergulhe na água.



As partes que possam entrar em contato com os alimentos são construídas com materiais em conformidade com as leis em vigor.

### 3.2 Funcionamento (Fig.C-D)

- Coloque a balança sobre um plano horizontal estável.
- Ligue a balança com o botão ON/OFF na parte traseira.
- O ecrã e os LEDs dos dois botões acendem. Aguarde até que o ecrã mostre 0: a balança está pronta para uso.
- Prima o botão «UNIT» para definir a unidade de medida desejada.



No modo de espera, a unidade de medida selecionada é armazenada.

### Pesagem geral

- Insira os alimentos a serem pesados na tigela.
- Aguarde até que o valor exibido no ecrã estabilize.
- O peso exibido aumenta ou diminui com base na quantidade de ingredientes adicionados ou removidos.
- Para desligar a balança, prima a tecla «TARE» por alguns segundos.

### Função Tara

- Prima o botão «TARE» a qualquer momento para reiniciar o ecrã.
- Adicione os ingredientes a serem pesados.
- Prima novamente o botão «TARE» para zerar a escala sempre que quiser adicionar um ingrediente.
- Ao remover os ingredientes, inclusive a tigela, o ecrã exibe um valor negativo. Para reiniciar a escala novamente, prima «TARE».



Durante as operações de pesagem, a balança entra em modo de espera automaticamente após 3 minutos de inatividade.

Se o ecrã exibir 0, a escala desliga-se automaticamente após 1 minuto de inatividade.



### 4 Limpeza e manutenção

#### 4.1 Limpeza das superfícies

Limpe regularmente as superfícies para uma boa conservação do produto.

Limpe cuidadosamente as superfícies com um pano húmido e seque com um pano macio ou com um pano em microfibra.

A tigela de aço inoxidável removível pode ser lavada na máquina de lavar louça.

#### Utilização não correta: Riscos de danos nas superfícies

- Não utilize jatos de vapor para limpar o aparelho.
- Não utilize produtos que contenham cloro, amoníaco ou lixívia.
- Não utilize detergentes abrasivos ou corrosivos (por exemplo, produtos em pó, removedores de manchas e palhas de aço).
- Não utilize materiais ásperos, abrasivos ou raspadores metálicos afiados.

## Que fazer se...

Problema	Causa	Solução
O ecrã não liga	O botão Liga/Desliga está definido como OFF	Ligue o dispositivo
	O produto está descarregado	Ligue o cabo de carregamento a um carregador de baterias e aguarde que o aparelho carregue totalmente
	O produto está com defeito	Contate um centro de assistência
O produto não carrega	O cabo de carregamento não está inserido corretamente	Retire o cabo e insira-o na ranhura USB-C apropriada
	O carregador de bateria utilizado está com defeito	Utilize somente carregadores de bateria de 5 V 2 A certificados
	O cabo de carregamento está com defeito	Contate um centro de assistência
Falha ao definir a tara	O produto não está posicionado sobre uma superfície plana	Utilize sempre a balança em superfícies horizontais e planas
	Os sensores não estão estáveis	Verifique se durante a tara, a balança está parada e na posição horizontal
Não consegue ler a medição no ecrã	Luz de fundo defeituosa	Contate um centro de assistência
A balança não é estável	Os pés de borracha estão mal posicionados	Verifique a inserção correta dos pés de borracha

## Que fazer se...

	A balança não fez a tara inicial	Prima a tecla «TARE» novamente
Ao ligar, o ecrã comunica «Err»	A balança não está na posição horizontal	Verifique se a balança está posicionada num plano
	Peso máximo fora da escala 5000 g	Não adicione peso além da faixa máxima da balança de 5000 g para evitar danos ao sensor da balança
Peso máximo atingido inferior a 5000 g	Na ligação, a balança não estava posicionada em um plano horizontal estável.	Desligue a balança no botão ON/OFF na parte de trás, posicione-a em um plano horizontal estável e religue-a.



No caso de o problema não ser resolvido, contate o serviço de assistência local.

Il costruttore si riserva di apportare senza preavviso tutte le modifiche che riterrà utili al miglioramento dei propri prodotti. Le illustrazioni e le descrizioni contenute in questo manuale non sono quindi impegnative ed hanno solo valore indicativo.

The manufacturer reserves the right to make any changes deemed necessary for the improvement of its products without prior notice. The illustrations and descriptions contained in this manual are therefore not binding and are merely indicative.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter, sans préavis, toutes les modifications qu'il jugera utiles pour l'amélioration de ses produits. Les illustrations et les descriptions figurant dans ce manuel ne sont pas contraignantes et n'ont qu'une valeur indicative.

Der Hersteller behält sich vor, ohne vorherige Benachrichtigung alle Änderungen vorzunehmen, die er zur Verbesserung seiner Produkte für nützlich erachtet. Die in diesem Handbuch enthaltenen Illustrationen und Beschreibungen sind daher unverbindlich und dienen nur zur Veranschaulichung.

De fabrikant behoudt zich het recht voor zonder waarschuwing alle wijzigingen aan te brengen die hij nodig acht om zijn producten te verbeteren. De afbeeldingen en de beschrijvingen die aanwezig zijn in deze handleiding zijn niet bindend, en hebben enkel een aanduidende waarde.

El fabricante se reserva el derecho a aportar sin aviso previo todas las modificaciones que considere útiles para la mejora de sus propios productos. Las ilustraciones y las descripciones contenidas en este manual no son vinculantes y tienen solo valor indicativo.

O fabricante reserva-se o direito de efetuar, sem aviso prévio, qualquer modificação que vise o melhoramento dos respetivos produtos. As ilustrações e descrições contidas neste manual não são, por isso, vinculativas e possuem apenas valor indicativo.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att genomföra alla de ändringar som anses nödvändiga för att förbättra de egna produkterna utan att meddela detta i förväg. De illustrationer och beskrivningar som finns i aktuell manual är därmed inte bindande utan endast indikativa.

Для улучшения выпускаемой продукции изготовитель оставляет за собой право вносить без предварительного предупреждения любые изменения, которые он сочтет целесообразными. Рисунки и описания, содержащиеся в данном руководстве, не являются обязывающими и носят ознакомительный характер.

Fabrikanten forbeholder sig retten til, uden varsel, at udføre alle de ændringer, der vurderes nyttige for at forbedre egne produkter. Tegningerne og beskrivelserne i denne manual er derfor kun vejledende og ikke bindende.

Producent zastrzega sobie prawo do nanoszenia, bez uprzedniego powiadomienia, wszelkich zmian, które uzna za stosowne w celu ulepszania swoich produktów. Rysunki i opisy zawarte w niniejszej instrukcji nie są zobowiązujące i mają jedynie charakter orientacyjny.

Valmistaja pidättää itsellään oikeuden tehdä ohjeisiin mielestään tarpeellisia muutoksia ilman ennakkoilmoitusta. Tässä oppaassa olevat kuvat ja piirroksot eivät näin ollen ole sitovia, vaan ne annetaan vain viitteellisessä mielessä.

Produsenten forbeholder seg rett til å foreta endringer på sine produkter grunnet tekniske fremskritt, uten forutgående varsel. Illustrasjonene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen er derfor ikke bindende og skal kun betraktes som retningsgivende.

制造商保留为改善产品而对其进行任何更改的权利，恕不另行通知。因此，本手册中所载的插图和描述并不具有约束力，而仅仅是指示性的

عميلنا العزيز، شكرًا لك على شراء أحد أجهزتنا. تعد منتجاتنا فريدة لأنها تجمع بين الأسلوب المميز والطور التقنية المبتكرة. وهي تتناسب تمامًا مع المنتجات الأخرى في مجموعتنا وتعمل بنفس القدر كتصميمات قائمة بذاتها في مطبخك. نأمل أن تستمتع باستخدام هذا الجهاز الجديد! وتفضلوا بقبول وافر الاحترام والتقدير.